

IT

Le polsiere sostengono le strutture lese (articolazione, legamenti, capsule, cartilagine). La compressione sostiene la funzione di supporto dei legamenti sgravando l'articolazione. Allo stesso tempo, la fascia aiuta a evitare falsi movimenti. La fascia Stabilo® elastica e morbida annessa può essere indossata adattandola alle esigenze personali. Grazie all'apertura per il pollice, la fasciatura non può scivolare. La stecca in plastica garantisce un sostegno ottimale. Grazie al tessuto a maglia estremamente elastico, il bendaggio può essere eseguito con facilità ed assicura un'efficace azione di sostegno.

**Istruzioni per l'uso:** Modellatura della stecca in plastica preformata anatomicamente: in caso di necessità, il materiale della stecca in plastica può essere modellato dal tecnico ortopedico secondo le esigenze individuali e ad una temperatura di 180 °C circa. Lasciare raffreddare la stecca modellata e spingerla poi nell'apposito supporto del bendaggio.

#### Indicazioni:

Stati irritativi post-traumatici o post-operatori cronici nella regione del polso, p.es. distorsioni, artrosi carpale, tendovaginite.

**Controindicazioni:** Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

#### Composizione dei materiali:


Tessuto a maglia: 68 % poliammide, 25 % elastodiene/lattice, 7 % viscosa

**Nota importante:** Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico. Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

#### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Umfang Handgelenk/ Circumference of wrist/ Tour du poignet/ Circunferencia de la muñeca/ Circonfrenza del polso bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 13 cm
x-small	13 – 15 cm
small	15 – 17 cm
medium	17 – 19 cm
large	19 – 21 cm
x-large	
rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/ indicar a la derecha o a la izquierda/indicare destra o sinistra	

#### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Kunststoff-Schiene herausnehmen und Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Removing the plastic splint, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.

Sortir l'attelle en plastique et lavez le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Evitez la chaleur.

Saque la férula de plástico y lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el color.

Estrarre la stecca di plastica e lavate la fascia a mano in acqua tiepida con detersivo per capi delicati. Chiudete la chiusura a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. Mettete in forma il capo e fatelo asciugare all'aria. Evitate temperature elevate.

## ManuBasic® Handgelenkbandage

Wrist support | Bandage de poignet | Muñequera | Polsiera



## ManuBasic® Handgelenkbandage

Wrist support | Bandage de poignet | Muñequera | Polsiera



Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben



Stand: Oktober 2018

D112920/D-10/18



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 920

**DE**

Handgelenkbandagen unterstützen geschädigte Strukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel). Die Kompression unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Gleichzeitig hilft die Bandage, Fehlbewegungen weitgehend zu vermeiden.

Das beiliegende elastische Stabilo®-Flaschband kann individuell dosiert angelegt werden. Durch die Aussparung des Daumens kann die Stütze nicht verrutschen. Die Kunststoff-Schiene bietet optimalen Halt. Durch das hochelastische Formgestrick ist die Bandage leicht anzulegen und erzielt dennoch eine gute Stützwirkung.

**Gebrauchsanleitung:** Anpassung der anatomisch vorgeformten Kunststoff-Schiene: Bei Bedarf kann das Material der Kunststoff-Schiene durch den Orthopädie-Techniker bei einer Temperatur von ca. 180 °C individuell angepasst werden. Die nachgeformte Schiene abkühlen lassen und anschließend wieder in die Schienentasche der Bandage schieben.

**Indikationen:** Chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände im Bereich des Handgelenks, z. B. Distorsion, Handwurzelarthrose, Tendovaginitis.

#### **Kontraindikationen:**

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfrem des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

#### **Materialzusammensetzung:**

Gestrick: 68 % Polyamid, 25 % Elastodien/Latex, 7 % Viskose

#### **Wichtiger Hinweis:**

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen. Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden – kann das Material zerstören.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

**EN**

Wrist Supports support injured structures (joint, ligaments, capsules, cartilages). The compression hereby supports the holding function of the ligaments and is thus relieving the joint. At the same time the support helps to a high degree to avoid wrong movements.

The enclosed soft elastic Stabilo® band can be individually adjusted. Due to the thumb opening the support does not slip. The plastic splint offers optimal support. The highly elastic form-knit allows easy support application and yet provides a good supporting effect.

#### **Instructions for use:**

Adaptation of the anatomically pre-shaped plastic splint: If required, the material of the plastic splint can be individually adapted by the orthopaedic technician at a temperature of about 180 °C. Allow the reshaped splint to cool and then re-insert into the splint pocket of the support.

#### **Indications:**

Chronic post-traumatic or post-operative irritations in the wrist area, i.e. Sprains, Carpal arthrosis, tenosynovitis.

#### **Contraindications:**

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, latex allergy.

#### **Composition:**

Knitted fabric: 68 % polyamide, 25 % elastodien/latex, 7 % viscose

#### **Important Note:**

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor. While wearing the support do not use creams or ointments. This can damage the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

**FR**

Les bandages pour le poignet soutiennent les structures de tissu lésées (articulations, ligaments, capsules, cartilages). La compression renforce le soutien des ligaments et soulage ainsi l'articulation. Le bandage aide en même temps à éviter, autant que possible, tout faux mouvement. Le ruban élastique de frise Stabilo® annexé peut être réglé individuellement. Grâce à l'ouverture pour le pouce, le soutien ne peut pas se déplacer.

Le rail en matière plastique offre une tenue optimale. Par son tissage hautement élastique, le bandage est facile à poser tout en garantissant un excellent effet support.

**Mode d'emploi :** Adaptation de l'attelle préformée anatomique en plastique: si nécessaire, le matériau de l'attelle en plastique peut être adapté aux besoins individuels par un technicien orthopédique à une température d'environ 180 °C. Après la procédure, laisser refroidir l'attelle puis la replacer dans la poche d'attelle du bandage.

**Indications :** Etats irritatifs chroniques post-traumatiques ou postopératoires de la région du poignet, p.ex. distorsion, arthrose carpale, tendovaginite.

**Contre-indications :** Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, allergie au latex.

#### **Composition des matières :**

Tricot: 68 % polyamide, 25 % élastodiène/latex, 7 % viscosse

#### **Note importante :**

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants. Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade – risque d'endommager le matériau.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.

**ES**

Los vendajes para la muñeca sostienen las estructuras de tejido lesionadas (articulación, ligamentos, cápsulas, cartílagos). La compresión apoya la función de soporte de los ligamentos y así alivia la articulación. El vendaje ayuda al mismo tiempo a que se eviten en gran parte los movimientos erróneos. La venda Stabilo® suave y elástica adjunta puede ser colocada y adaptada individualmente. Debido a la escotadura del pulgar no puede correrse el soporte. La férula de plástico ofrece una sujeción óptima. Gracias a su diseño muy elástico, el vendaje es muy fácil de colocar y se consigue una fijación óptima.

**Instrucciones de uso:** Ajuste de la férula de plástico anatómicamente preformada: En caso necesario, el técnico ortopeda puede adaptar individualmente el material de la férula preformada calentándolo a una temperatura de aprox. 180 °C. Dejar que la férula moldeada se enfríe e introducirla después nuevamente en el correspondiente bolsillo del vendaje.

**Indicaciones:** Irritaciones crónicas, post-traumáticas o post-operatorias en la muñeca, por ejemplo, torceduras, artrosis del túnel carpiano, tenosinovitis.

**Contraindicaciones:** Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, alergia al látex.

#### **Composición:**

Tejido de malla: 68 % poliamida, 25 % elastodieno/látex, 7 % viscosa

#### **Nota importante:**

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico. Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.